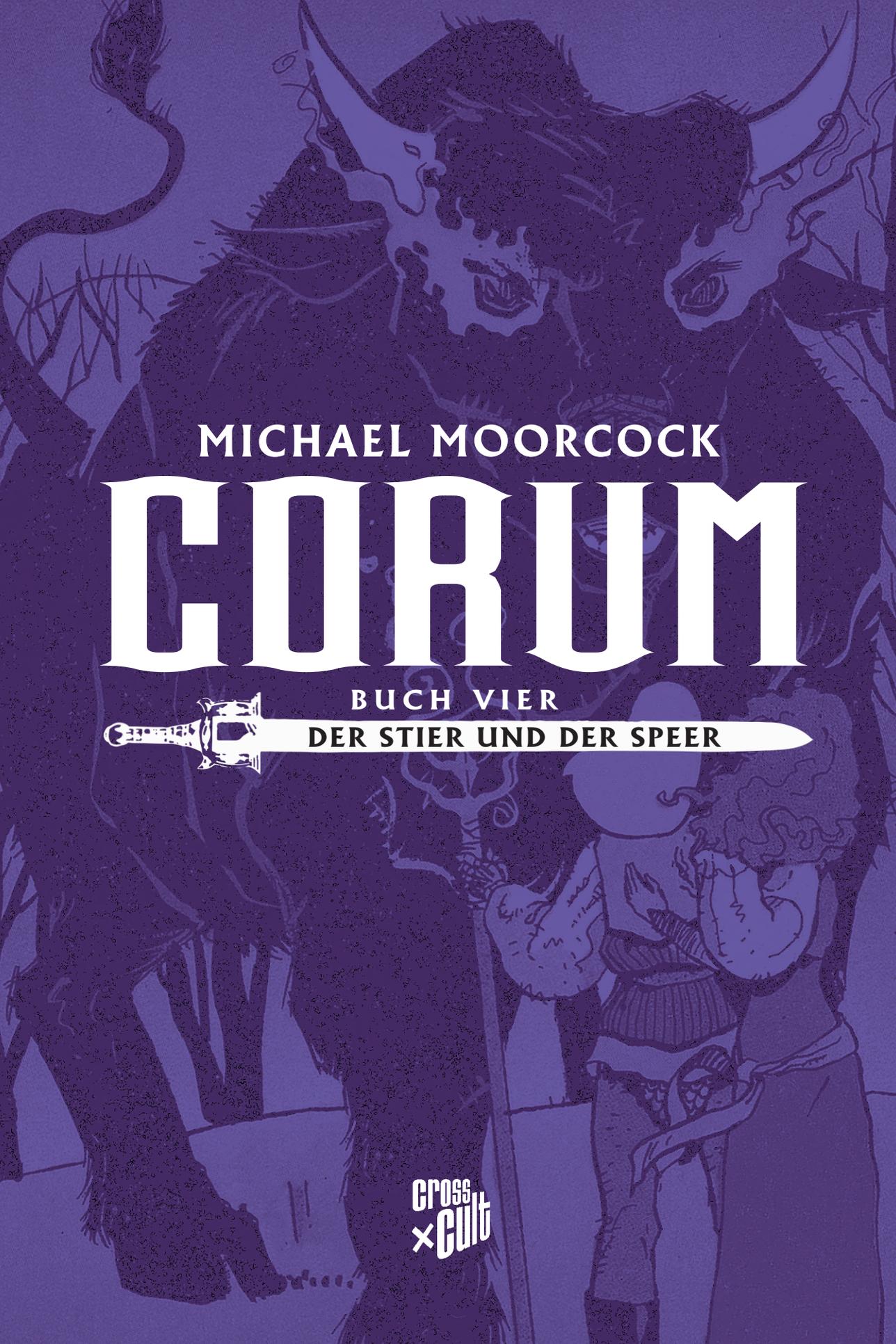


MICHAEL MOORCOCK

# CORUM

BUCH VIER  
DER STIER UND DER SPEER





MICHAEL MOORCOCK

# GORUM

BUCH VIER

DER STIER UND DER SPEER



Cross  
x Cult

# MICHAEL MOORCOCK

# CORUM



Basierend auf dem Roman von Michael Moorcock

Text & Adaptation: **Mark Shainblum**

Zeichnungen: **Jill Thompson**

Farben: **Ray Murtaugh & Tom McCraw**

Cover: **Jill Thompson**

Collection Editor (Titan Comics): **David Leach**

Collection Designer (Titan Comics): **Wilfred Tshikana-Ekuthsu**

Übersetzung: **Frank Neubauer**

Lektorat: **Falko Kutz**

Redaktion: **Jenny Franz**



IMPRESSUM: Die deutsche Ausgabe von CORUM Buch 4: DER STIER UND DER SPEER wird herausgegeben von Cross Cult / Andreas Mergenthaler; Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg; Verlagsleitung: Luciana Bawidamann; Übersetzung: Frank Neubauer; Lektorat: Falko Kutz; Redaktion: Jenny Franz; Korrektorat: Silvano Loureiro Pinto; Druck: Hagemayer, Wien.

NOVEMBER 2022 | Print-ISBN 978-3-96658-662-7



Original edition published by Titan Comics, a division of Titan Publishing Group Ltd., London. G.B. Adapted from the works of Michael Moorcock related to the character of Corum © 2020, Michael & Linda Moorcock. All characters, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are TM and © Michael Moorcock and Multiverse Inc. The Chronicles Of Corum: The Bull and the Spear graphic novel is copyright © 1986, First Publishing, Inc. and Star\*Reach Productions. All rights reserved.

BUCH VIER

# HORRUM



DER STIER UND DER SPEER

Text & Adaption:

**Mark Shainblum**

Zeichnungen:

**Jill Thompson**

Farben:

**Ray Murtaugh**

**Tom McCraw**

# Einleitung

von Mark Shainblum



**A**daptieren ist nicht das Gleiche wie schreiben. Ja, ich habe die Texte für „Corum: Der Stier und der Speer“ in diesem Sammelband geschrieben. Aber es war ehrlich gesagt eher ein Akt der Übertragung, oder vielleicht Verpflanzung, als echte Kreativität.

Und das ist völlig okay. Wenn ihre künstlerische Arbeit von einem Medium in ein anderes adaptiert - eine Kurzgeschichte in ein Drehbuch, einen Roman in eine Comicserie, eine Comicserie in eine TV-Serie - ist es eure Aufgabe, das Herz der Geschichte mit so wenig Gewalt und Blutverlust wie möglich in seinen neuen Wirt zu verpflanzen.

Ich weiß, das ist nicht unbedingt eine populäre Meinung. Einige Autoren und (besonders) Hollywood-Produzenten scheinen zu glauben, es sei ihre Aufgabe, das ursprüngliche Werk weit über das notwendige Maß hinaus zu zertrümmern und wieder aufzubauen, um die Kluft zwischen dem einen künstlerischen Medium und dem anderen zu schließen. Manchmal fühlt es sich an, als wollten sie das Werk vollständig zu ihrem eigenen machen, vielleicht um das Publikum vergessen zu lassen, dass es jemals einen Original-Autoren gab, und sie sich darüber hinweggesetzt haben, wie sich der ursprüngliche Autor diese Figuren vorgestellt hat. Das ist einfach nicht richtig. Das war nicht ihre Aufgabe.



Als ich Ende der 80er auf wundersame Weise den Auftrag erhielt, diese Comics zu schreiben, war ich mir sehr bewusst, dass es Michael Moorcocks Name war, der über dem Titel auf dem Cover des Buches stand und nicht meiner. Ich wusste, Moorcocks Leser erwarteten und verdienten seine Geschichten, seine Figuren, seine Philosophie und so viel von seinem Text, wie ich in angemessener Weise von einem Medium in das andere teleportieren konnte.

Jill Thompson hatte eine noch schwierigere Aufgabe als ich, denn sie musste Figuren, die zuvor nur in Worten und vor dem kollektiven, geistigen Auge von

Moorcocks Leserschaft existiert hatten, eine Gestalt und Substanz verleihen. Ich denke, sie hat unglaubliche, fast poetische Arbeit geleistet, falls man das über bildende Kunst sagen kann. Besonders wenn man den schieren Reichtum und die Dichte von Moorcocks Erzählung bedenkt und die vielen Panels, die sie meinetwegen auf einzelne Seiten stopfen musste.

Es war ein Geschenk, mit ihr zusammen an dieser Serie zu arbeiten, besonders zu Beginn meiner Karriere, und ich bin bis heute dafür dankbar.

Ich hoffe, es ist uns gelungen, Moorcocks Visionen in den Comic zu übertragen, und ich hoffe, ihr habt genauso viel Spaß, dieses Buch zu lesen, wie ich dabei hatte, es zu adaptieren. Danke, dass ihr hier seid.

Mark Shainblum  
Ottawa, Ontario, Kanada  
März 2020

FIRST  
COMICS

JAN 1 1989

LIMITED SERIES  
1 of 4

\$1.95 \$2.45  
CANADA

Michael Moorcock's

# CORUM

THE BULL AND THE SPEAR

TM

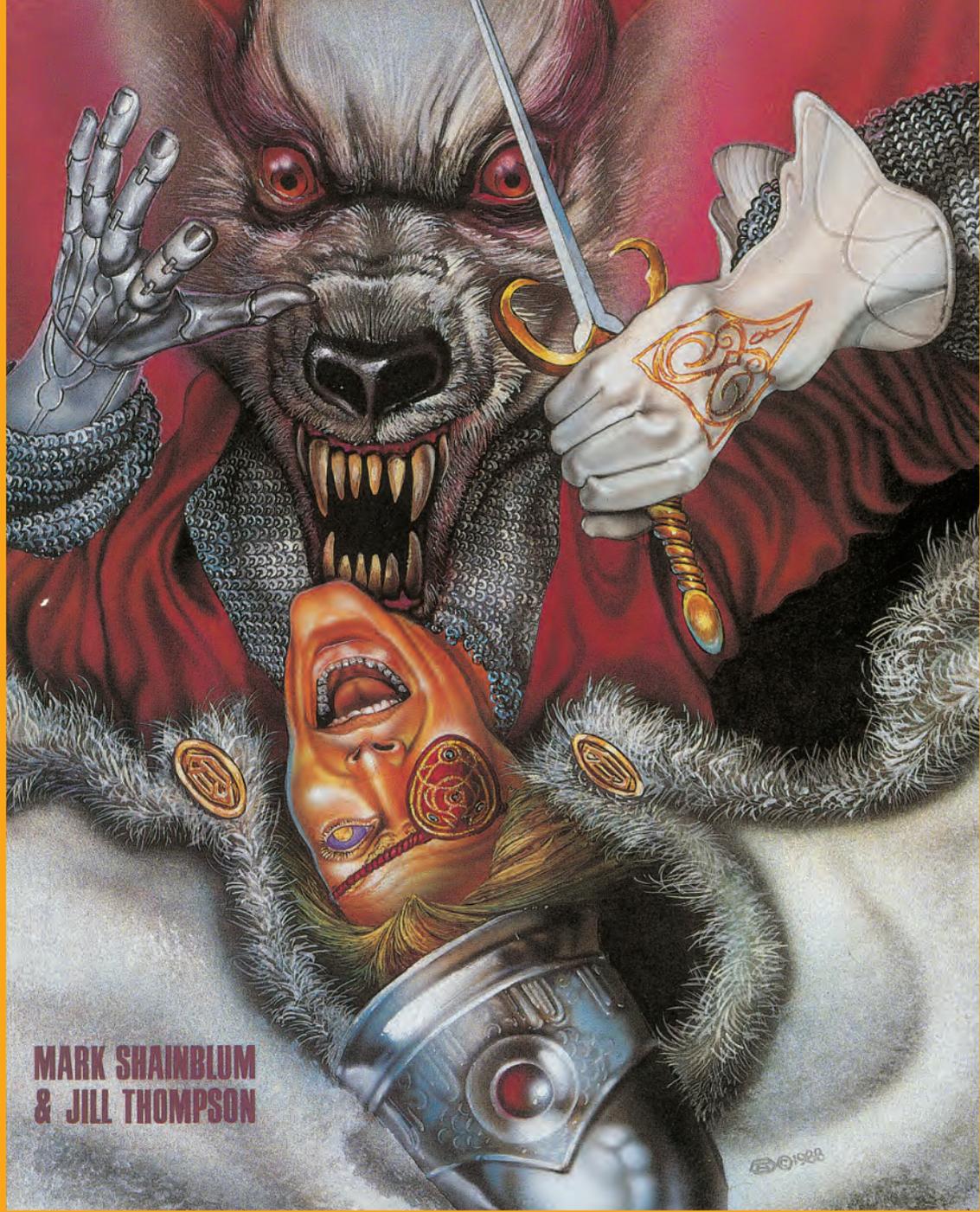


Mignola  
PCB

Cover Artwork von Mike Mignola

**FIRST**  
COMICS  
MAR 2 1989  
LIMITED SERIES  
2 of 4  
\$1.95 \$2.45  
CANADA

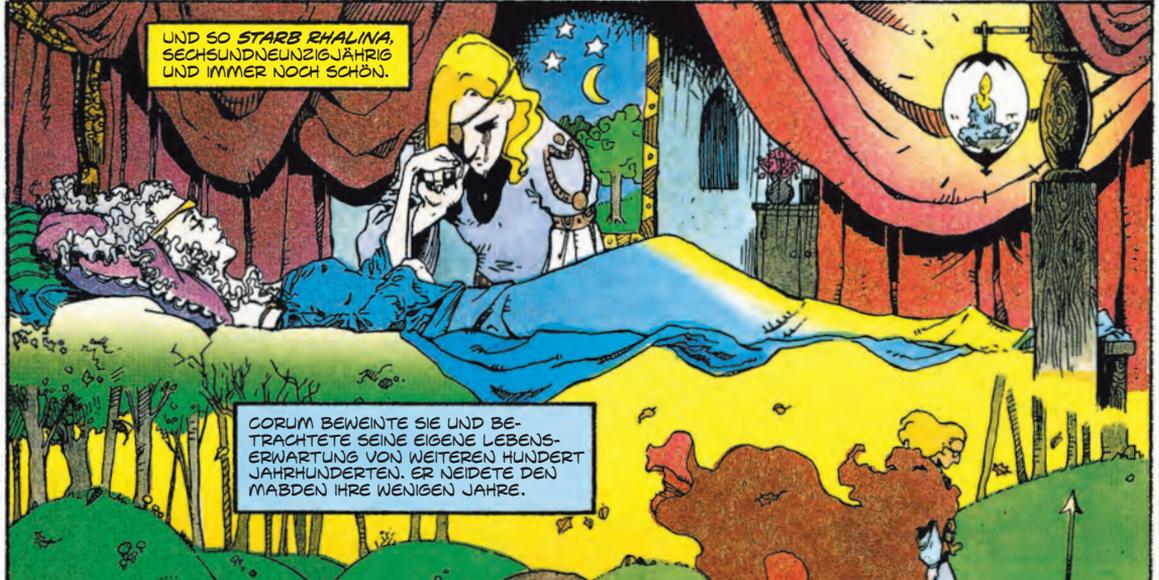
Michael Moorcock's  
**Corum**  
THE BULL AND THE SWEAR



**MARK SHAINBLUM  
& JILL THOMPSON**

Boyer

Cover Artwork von Todd Hamilton



UND SO STARB RHALINA,  
SECHSUNDNEUNZIGJÄHRIG  
UND IMMER NOCH SCHÖN.

CORUM BEWEINTE SIE UND BE-  
TRACHTETE SEINE EIGENE LEBENS-  
ERWARTUNG VON WEITEREN HUNDERT  
JAHRHUNDERTEN. ER NEIDETE DEN  
MABDEN IHRE WENIGEN JAHRE.

## Die Vergangenheit von Morgen

ER BEGANN, DAS  
MABDEN-VOLK  
ZU MEIDEN, WEIL  
ES IHN AN SIE ER-  
INNERTE. SEINE  
EIGENE RASSE, DIE  
VADHAGH, MIED ER  
EBENFALLS, DENN  
SOLANGE RHALINA  
LEBTE, HATTE  
ER MENSCHLICHE  
GESELLSCHAFT  
VORGEZOGEN.

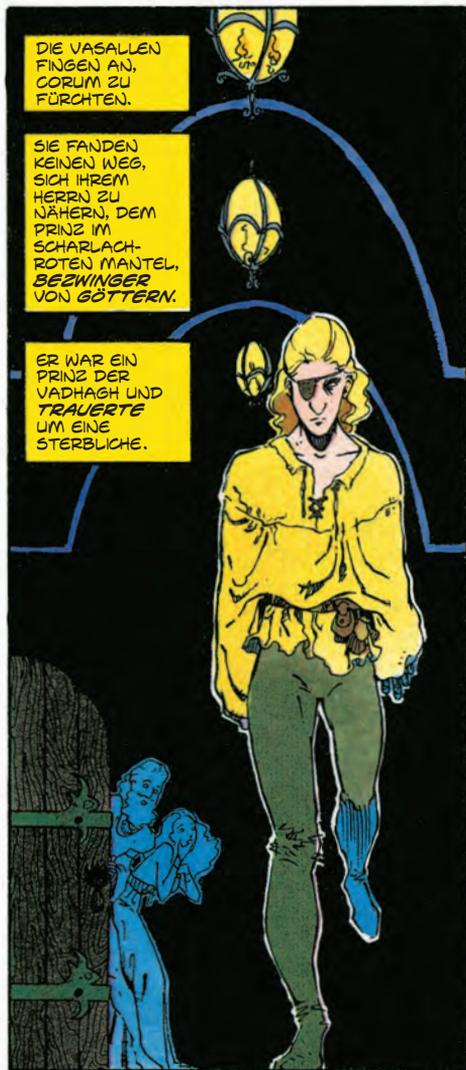
Nach dem Roman  
von  
Michael Moorcock

Mark Shainblum -  
Skript  
Jill Thompson -  
Zeichnungen  
Ray Murtaugh -  
Farben  
Barbara Müller -  
Lettering  
Frank Neubauer -  
Übersetzung

UND SIEBEN JAHRE SPÄTER  
VERMISSTE ER SIE IMMER  
NOCH.



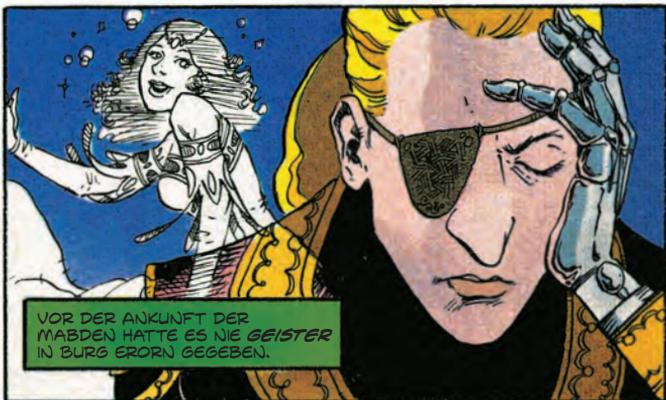
UND ER WURDE EIN  
FREMDER IN BURG  
ERORN AM MEER.



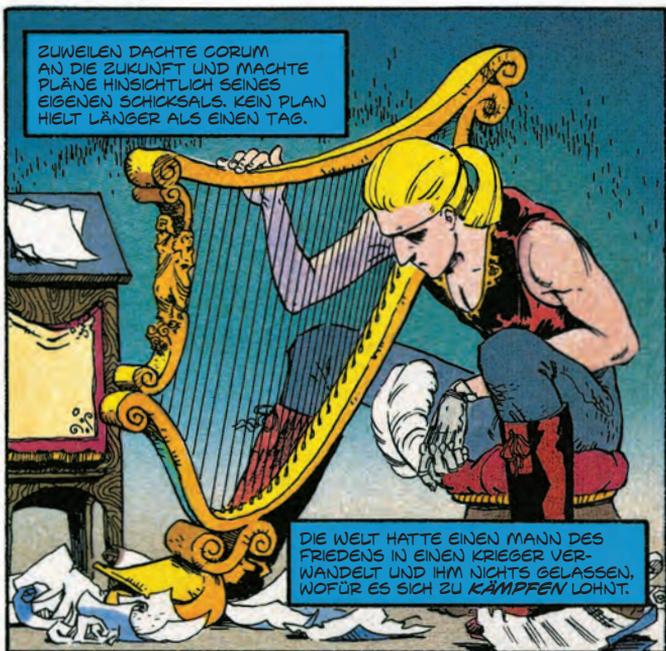
DIE VASALLEN  
FINGEN AN,  
CORUM ZU  
FÜRCHTEN.

SIE FANDEN  
KEINEN WEG,  
SICH IHREM  
HERRN ZU  
NÄHERN, DEM  
PRINZ IM  
SCHARLACH-  
ROTEN MANTEL,  
BEEZWINGER  
VON GÖTTERN.

ER WAR EIN  
PRINZ DER  
VADHAGH UND  
TRUGERTE  
UM EINE  
STERBLICHE.



VOR DER ANKUNFT DER  
MADDEN HATTE ES NIE GEISTER  
IN BURG ERORN GEBEGEN.



ZUWEILEN DACHTE CORUM  
AN DIE ZUKUNFT UND MACHTE  
PLÄNE HINSICHTLICH SEINES  
EIGENEN SCHICKSALS. KEIN PLAN  
HIELT LÄNGER ALS EINEN TAG.

DIE WELT HATTE EINEN MANN DES  
FRIEDENS IN EINEN KRIEGER VER-  
Wandelt UND IHM NICHTS GELASSEN,  
WOFÜR ES SICH ZU KÄMPFEN LOHNT.



DOCH ERST ALS ER ANFING, DIE  
STIMMEN ZU HÖREN, ÜBERKAM  
IHN DIE ANGST, SEINE MELANCHOLIE  
VERWANDELE SICH IN WAHNSINN.

